

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ДОСТАВКА НА МЕХАНИЧНИ, ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ ПРОДУКТИ

Брюксел, м. октомври 2022 г.

ПРЕАМБЮЛ

1. Настоящите общи условия се прилагат, когато бъдат одобрени от страните. Всякакви изменения или отклонения от тях трябва да бъдат договорени в писмена форма.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2. В настоящите общи условия следните термини имат определеното им по-долу значение:

- „**Договор**“: писменото споразумение между страните относно доставката на Продукта и всички приложения, включително договорените изменения и допълнения в писмен вид към посочените документи;
- „**Груба небрежност**“: умишлено или безотговорно неизпълнение на задължението за полагане на такава грижа, каквато очевидно се изисква при тези обстоятелства, за да се избегнат сериозни последици за другата страна;
- „**В писмен вид**“: съобщаване чрез подписан документ от двете страни или чрез писмо, електронна поща, факс и по други начини, договорени от страните;
- „**Продуктът**“: предметът/предметите, който/които ще бъде/бъдат доставен/доставени по силата на Договор, включително софтуер и документация;
- „**Договорна цена**“: договорената цена, която е фиксирана, или, в случай че страните изрично са договорили член за преразглеждане на цената, преразгледаната цена.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА/ИНСТРУКЦИИ

3. Цялата информация и данни, съдържащи се в общата продуктова документация и ценовите листи, независимо от формата им, са задължителни само доколкото са включени чрез препратка в писмен вид в Договора.

Не по-късно от датата на доставката, Доставчикът предоставя безплатно информация и чертежи, необходими на Купувача да инсталира, пусне в експлоатация, експлоатира и поддържа Продукта. Тази информация и чертежи се предоставят в един екземпляр на хартиен носител, както и в електронен вид. Доставчикът не е длъжен да предоставя производствени чертежи за Продукта или за резервни части.

ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ И ПОВЕРИТЕЛНОСТ

5. Всички права на интелектуална собственост върху Продукта, включително върху вградения софтуер, и върху всяка техническа информация, свързана с Продукта, принадлежат на Доставчика или, в съответния случай, на трета страна, която е лицензирала Доставчика за сублицензиране на тези права. При спазване на ограниченията, които може да са били договорени между третата страна и Доставчика, Купувачът придобива неизключително, безсрочно и прехвърляемо право да използва тези права на интелектуална собственост, но ограничено до степента, необходима за целите на Договора. Доставчикът не

е длъжен да предоставя на Купувача изходния код или актуализациите на вградения софтуер.

Този член се прилага и когато продуктът и/или софтуерът е разработен специално за Купувача, освен ако не е договорено друго в писмена форма.

6. Техническата, търговската и финансовата информация и информацията, която е обявена за поверителна или която поради самото си естество трябва да се счита за поверителна, разкрита писмено или устно от едната страна на другата, се третира като поверителна. Следователно информацията не може да се използва без съгласието на разкриващата я страна в писмена форма за други цели, освен за тези, за които е предоставена. Без писменото съгласие на разкриващата страна тя не може да бъде предавана, съобщавана или разкривана по друг начин на трета страна.

ИЗПИТВАНИЯ ЗА ПРИЕМАНЕ

7. Изпитванията за приемане, предвидени в договора, се провеждат на мястото на производство в нормално работно време, освен ако не е договорено друго.

Ако договорът не определя техническите изисквания, изпитванията се извършват в съответствие с общата практика в съответния отрасъл на промишлеността в страната на производство.

8. Доставчикът уведомява писмено купувача за изпитванията за приемане в достатъчен срок, за да може купувачът да бъде представен на изпитванията. Ако купувачът не е представен, протоколът от изпитването се изпраща на купувача и се приема за точен.

9. Ако изпитванията за приемане покажат, че Продуктът не е в съответствие с Договора, Доставчикът трябва без забавяне да отстрани всички недостатъци, за да гарантира, че Продуктът отговаря на изискванията на Договора. След това по искане на Купувача се провеждат нови изпитвания, освен ако недостатъкът е бил незначителен.

10. Доставчикът поема всички разходи за изпитванията за приемане, извършени на мястото на производство. Купувачът обаче поема всички пътни и дневни разходи на своите представители във връзка с тези изпитвания.

ДОСТАВКА. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА РИСКА

11. Всяко договорено търговско условие се тълкува в съответствие с INCOTERMS®, които са в сила при сключването на договора.

Ако не е изрично договорен търговски срок, доставката се извършва франко превозвача (без разходи за пренасяне, FCA) на мястото на производство на Продукта.

Ако в случай на доставка франко превозвача Доставчикът, по искане на Купувача, се ангажира да изпрати Продукта до местоназначението му, рискът все пак преминава върху Купувача веднага след предаването на Продукта на първия превозвач.

Частична доставка не се разрешава, освен ако не е договорено друго в писмен вид.

ВРЕМЕ ЗА ДОСТАВКА. ЗАБАВЯНЕ

12. Ако страните, вместо да посочат дата за доставка, са определили срок, в рамките на който трябва да бъде извършена доставката, този срок започва да тече от момента на сключване на договора и от момента, в който са изпълнени всички договорени предварителни условия, които трябва да бъдат изпълнени от купувача, като например официални формалности, плащания, дължими при сключването на договора, и гаранции.

13. Ако Доставчикът предвижда, че няма да може да достави Продукта в срока за доставка, той незабавно уведомява за това Купувача в писмен вид, като посочва причината и, ако е възможно, времето, когато може да се очаква доставката.

Ако Доставчикът не изпрати такова уведомление, Купувачът има право на обезщетение за

всички допълнителни разходи, които е направил и които е могъл да избегне, ако е получил такова уведомление.

14. Ако закъснението на доставката е причинено от някое от обстоятелствата, посочени в член 46, от действие или бездействие от страна на Купувача, включително спиране по членове 22 и 49, или от други обстоятелства, които могат да се припишат на Купувача, Доставчикът има право да удължи срока за доставка с период от време, какъвто е необходим с оглед на всички обстоятелства по случая. Тази разпоредба се прилага независимо от това дали причината за забавянето е възникнала преди или след договорения срок за доставка.

15. Ако Продуктът не бъде доставен в срока за доставка, Купувачът има право на неустойка от датата, на която е трябвало да бъде извършена доставката. Неустойката се заплаща в размер на 0,5 % от цената на договора за всяка започната седмица на забава. Неустойката не може да надвишава 7,5 % от цената на договора.

Ако забавата касае само част от Продукта, неустойката се изчислява върху тази част от Договорната цена, която се дължи на тази част от Продукта, която вследствие на забавянето не може да се използва по предназначение от страните.

Неустойките стават дължими при писмено искане от страна на купувача, но не преди доставката да е завършена или договорът да е прекратен съгласно член 16.

Купувачът губи правото си на неустойка, ако не е предявил писмен иск за такава неустойка в рамките на шест месеца след момента, в който е трябвало да бъде извършена доставката.

16. Ако закъснението на доставката е такова, че Купувачът има право на максимална неустойка съгласно член 15, и ако Продуктът все още не е доставен, Купувачът може писмено да поиска доставка в рамките на краен разумен срок, който не може да бъде по-кратък от една седмица.

Ако Доставчикът не изпълни доставката в рамките на този краен срок и това не се дължи на обстоятелства, които могат да бъдат приписани на Купувача, тогава Купувачът може с писмено уведомление до Доставчика да прекрати Договора по отношение на тази част от Продукта, която не може да бъде използвана според намеренията на страните вследствие на неизпълнението на доставката от страна на Доставчика.

Ако Купувачът прекрати Договора, той има право на обезщетение за загубите, които е претърпял в резултат на забавянето на Доставчика, включително всякакви последващи и косвени загуби. Общата компенсация, включително неустойките, които се дължат съгласно член 15, не трябва да надвишава 15 % от тази част от цената на договора, която се отнася до частта от продукта, по отношение на която договорът е прекратен.

Купувачът също така има право да прекрати договора с писмено уведомление до Доставчика, ако от обстоятелствата става ясно, че ще настъпи забавяне на доставката, което съгласно член 15 би дало право на Купувача на максимални неустойки. В случай на прекратяване по тази причина Купувачът има право на максимална неустойка и обезщетение съгласно третия параграф на настоящия член.

17. Неустойките по член 15 и прекратяването на договора с ограничено обезщетение по член 16 са единствените средства за защита, с които разполага купувачът в случай на забава от страна на доставчика. Всички други искове срещу Доставчика, основани на такова забавяне, се изключват, освен в случаите, когато Доставчикът е проявил груба небрежност.

18. Ако Купувачът предвижда, че няма да може да приеме доставката на Продукта в срока за доставка, той незабавно уведомява писмено Доставчика за това, като посочва причината и, ако е възможно, времето, когато ще може да приеме доставката.

Ако Купувачът не приеме доставката в срока за доставка по причина, която не се дължи на Доставчика, той въпреки това трябва да заплати всяка част от Цената по договора, която става дължима в срока за доставка, все едно че доставката е била извършена в срока за

доставка. Доставчикът организира съхранението на Продукта на риск и за сметка на Купувача. Доставчикът също така застрахова Продукта за сметка на Купувача, ако Купувачът поиска това.

19. Освен ако неприемането на доставката от страна на Купувача се дължи на някое от обстоятелствата, посочени в член 46, Доставчикът може с писмено уведомление да изиска от Купувача да приеме доставката в рамките на краен разумен срок.

Ако по причина, която не може да се вмени във вина на Доставчика и не е резултат от някое от обстоятелствата, посочени в член 46, Купувачът не приеме доставката в рамките на този период, Доставчикът може с писмено известие да прекрати Договора изцяло или частично.

В този случай Доставчикът има право на обезщетение за загубите, които е претърпял поради неизпълнението на задълженията от страна на Купувача, включително всякакви последващи и косвени загуби. Обезщетението не може да надхвърля тази част от цената на договора, която се отнася за тази част от продукта, по отношение на която договорът е прекратен.

ПЛАЩАНЕ

20. Плащането се извършва в срок от тридесет дни след датата на фактурата.

Освен ако не е договорено друго, договорната цена се фактурира с една трета при сключването на договора, а останалата част - при доставката на продукта.

21. Независимо от използваните средства за плащане, плащането не се счита за извършено, преди сметката на Доставчика да бъде неотменимо кредитирана с дължимата сума.

22. Ако Купувачът не извърши плащането до определената дата, Доставчикът има право на лихва, която се начислява от деня, в който плащането е било дължимо, както и на компенсация за разходите по събирането. Лихвеният процент се определя по споразумение между страните или в други случаи, 8 процентни пункта над лихвения процент на Европейската централна банка по основните операции по рефинансиране (OOR). Компенсацията за разходите по събирането на вземанията е в размер на 1 % от сумата, за която се дължи лихва за забава.

В случай на закъсняло плащане или в случай че купувачът не предостави договореното обезпечение на определената дата, доставчикът може, след като уведоми купувача в писмена форма, да спре изпълнението на договора, докато не получи плащането или, когато е уместно, докато купувачът не предостави договореното обезпечение.

Ако Купувачът не плати дължимата сума в рамките на три месеца, Доставчикът има право да прекрати договора с писмено уведомление до Купувача и освен лихвите и компенсацията за разходите за събиране на вземанията съгласно настоящия член, да поиска компенсация за разходите и загубите, които е понесъл, включително косвени и последващи загуби.

ЗАПАЗВАНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА

23. Продуктът остава собственост на Доставчика до пълното му заплащане, доколкото такова запазване на собствеността е валидно съгласно съответния закон.

По искане на Доставчика Купувачът ще му съдейства за предприемането на всички необходими мерки за защита на правото на собственост на Доставчика върху Продукта.

Запазването на правото на собственост не засяга прехвърлянето на риска съгласно член 11.

ОТГОВОРНОСТ ЗА ДЕФЕКТИ

24. Продуктът трябва да съответства на Договора. В съответствие с разпоредбите на този член и членове 25 - 44 Доставчикът отстранява всеки дефект или несъответствие на

Продукта (наричан по-долу „дефект“), произтичащ от грешен дизайн, материали или изработка.

25. Доставчикът не носи отговорност за дефекти, произтичащи от дизайн, материали или производствени методи, предоставени, предвидени или посочени от Купувача.

26. Доставчикът носи отговорност само за дефекти, които се проявяват при условията на експлоатация, предвидени в Договора, и при правилна употреба на Продукта.

27. Доставчикът не носи отговорност за дефекти, причинени от обстоятелства, които са възникнали след прехвърлянето на риска върху купувача, например дефекти, дължащи се на неправилен или неточен монтаж, поддръжка или ремонт, или на промени, извършени от купувача или от трета страна от името на купувача. Доставчикът не носи отговорност нито за нормално износване, нито за влошаване на качеството.

28. Отговорността на Доставчика е ограничена до дефекти, които се появяват в рамките на една година от доставката. Ако използването на Продукта надхвърля договореното, този период се намалява пропорционално.

29. Когато дефектът на част от Продукта е отстранен, Доставчикът носи отговорност за дефекти на ремонтираната част или на частта, която се заменя, при същите условия като тези, приложими към оригиналния Продукт, за период от една година. За останалите части на Продукта срокът, посочен в член 28, се удължава само с период, равен на периода, през който и до степента, до която Продуктът не е могъл да бъде използван в резултат на дефекта. Доставчикът не носи отговорност за дефекти в която и да е част от Продукта за повече от една година от края на периода на отговорност, посочен в член 28, или от края на всеки друг период на отговорност, договорен от страните.

30. Купувачът трябва без неоправдано забавяне да уведоми писмено Доставчика за всеки възникнал дефект. Уведомлението трябва да съдържа описание на дефекта. Такова уведомление при никакви обстоятелства не трябва да се изпраща по-късно от две седмици след изтичането на срока, посочен в член 28, или на удължения/удължените срок/срокове по член 29, когато е приложимо.

Ако Купувачът не уведоми писмено Доставчика за дефект в рамките на сроковете, посочени в първия параграф на настоящия член, той губи правото си на отстраняване на дефекта и всички други права по отношение на дефекта.

Когато дефектът е такъв, че може да причини щети, Купувачът трябва незабавно да уведоми писмено Доставчика. Купувачът носи риска от увреждане на Продукта в резултат на неуведомяване. Купувачът трябва да предприеме разумни мерки, за да сведе до минимум щетите, и в това отношение трябва да спазва инструкциите на Доставчика.

31. При получаване на уведомлението по член 30 Доставчикът отстранява дефекта за своя сметка без неоправдано забавяне, както е предвидено в членове 24 - 44. Времето за отстраняване на дефекта се избира така, че да не пречи ненужно на дейностите на Купувача.

Възстановителните работи се извършват на мястото, където се намира Продуктът, освен ако Доставчикът не счете за по-подходящо Продуктът да бъде изпратен до него или до посочено от него местоназначение.

Ако дефектът може да бъде отстранен чрез замяна или ремонт на дефектната част и ако демонтажът и повторният монтаж на частта не изискват специални познания, Доставчикът може да поиска дефектната част да бъде изпратена до него или до посочено от него местоназначение. В такъв случай Доставчикът ще е изпълнил задълженията си по отношение на дефекта, когато достави на Купувача надлежно ремонтирана част или част за замяна.

32. Купувачът е длъжен за своя сметка да осигури достъп до Продукта и да организира всякаква намеса в оборудване, различно от Продукта, доколкото това е необходимо за

отстраняване на дефекта.

33. Освен ако не е договорено друго, необходимото транспортиране на Продукта или части от него до и от Доставчика във връзка с отстраняването на дефекти, за които Доставчикът носи отговорност, е на риск и за сметка на Доставчика. Купувачът трябва да следва инструкциите на Доставчика по отношение на този транспорт.

34. Освен ако не е договорено друго, Купувачът поема всички допълнителни разходи, които Доставчикът прави за отстраняване на дефекта, причинен от това, че Продуктът се намира на място, различно от мястото, посочено в Договора за пускане на Продукта в експлоатация, или ако не е посочено, мястото на доставка.

35. Дефектните части, които са били заменени, се предоставят на Доставчика и са негова собственост.

36. Ако Купувачът е изпратил такова уведомление, както е посочено в член 30, и не е открит дефект, за който Доставчикът носи отговорност, Доставчикът има право на компенсация за разходите, които е направил в резултат на уведомлението.

37. Ако Доставчикът не изпълни задълженията си по член 31 или член 43, Доставчикът може с писмено уведомление да определи краен разумен срок за изпълнение на задълженията на Доставчика, който не може да бъде по-кратък от една седмица.

Ако Доставчикът не успее да изпълни задълженията си в рамките на този краен срок, Доставчикът може сам да предприеме или да наеме трето лице, което да извърши необходимите корективни дейности на риск и за сметка на Доставчика, при условие че Доставчикът или третото лице извърши това по професионален начин.

Когато Доставчикът или трето лице са предприели успешна работа по отстраняване на дефекта, възстановяването от страна на Доставчика на разумните разходи, направени от Доставчика, представлява пълно уреждане на задълженията на Доставчика за посочения дефект.

38. Когато дефектът не е бил успешно отстранен, както е предвидено в член 37,

а) Купувачът има право на намаление на Договорната цена пропорционално на намалената стойност на Продукта, при условие че при никакви обстоятелства това намаление не може да надвишава 15 % от Договорната цена, или

б) когато дефектът е толкова съществен, че в значителна степен лишава купувача от ползата от договора по отношение на продукта или значителна част от него, купувачът може да прекрати договора с писмено уведомление до доставчика по отношение на тази част от продукта, която вследствие на дефекта не може да се използва по предназначение от страните. В този случай Купувачът има право на обезщетение за всяка загуба, включително за всяка последваща и непряка загуба, в размер до максимум 15 % от тази част от цената на договора, която се дължи на частта от продукта, по отношение на която договорът е прекратен.

39. С изключение на случаите, посочени в членове 24-38, Доставчикът не носи отговорност за дефекти. Вследствие на това Доставчикът не носи отговорност за никакви други загуби, които дефектът може да причини, включително производствени загуби, пропуснати ползи и други косвени загуби. Това ограничение на отговорността на Доставчика не се прилага, ако той е виновен за груба небрежност.

ОТГОВОРНОСТ ЗА НАРУШАВАНЕ НА ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

40. Освен ако не е уговорено друго, Доставчикът носи отговорност пред Купувача в съответствие с този член и членове 41-44 за това, че Продуктът нарушава патенти, авторски права или други права на интелектуална собственост на трета страна в страната на Купувача.

В такъв случай Доставчикът обезщетява Купувача и го предпазва от искове на трети страни, при условие че тези искове са потвърдени като валидни с окончателно решение или споразумение, одобрено от Доставчика. Въпреки това Доставчикът не носи отговорност за производствените загуби на Купувача, пропуснатите ползи, пропуснатото ползване и пропуснатите договори, освен ако Доставчикът не е виновен за груба небрежност.

41. Доставчикът не носи отговорност за нарушаване на права на интелектуална собственост, произтичащи от:

- Използване на продукта на друго място, различно от държавата на Купувача;
- Използване на продукта по начин, различен от договорения, или по начин, който Доставчикът не е могъл да предвиди;
- Използване на продукта заедно с оборудване или софтуер, които не са доставени от Доставчика; или
- дизайн или конструкция, предвидени или определени от Доставчика.

42. Доставчикът носи отговорност само ако Купувачът незабавно уведоми писмено Доставчика за всяка претенция, посочена в член 40, която е получена от него, и разреши на Доставчика да реши как да бъде разгледана претенцията.

Защитата срещу исковете, посочени в член 40, е за сметка на Доставчика. Доставчикът компенсира Доставчика за всички суми, които последният е длъжен да плати по силата на окончателно решение или споразумение, одобрено от Доставчика.

43. Нарушаването на правата върху интелектуалната собственост се отстранява по преценка на Доставчика чрез:

- предоставяне на правото на Купувача да използва Продукта;
- коригиране на Продукта, така че нарушението да бъде преустановено; или
- чрез замяна на Продукта с друг продукт, който може да се използва, без да се нарушават приложимите права на интелектуална собственост.

44. Ако Доставчикът не отстрани нарушението в съответствие с член 43 без неоправдано забавяне, се прилагат членове 37, 38 и 39.

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА ЗА ВРЕДИ, ПРИЧИНЕНИ ОТ ПРОДУКТА

45. Доставчикът не носи отговорност за каквито и да било материални щети, причинени от Продукта, след като той е бил доставен и докато е бил в притежание на Купувача. Доставчикът не носи отговорност и за каквито и да било щети на продукти, произведени от Купувача, или на продукти, от които продуктите на Купувача са част.

Ако Доставчикът понесе отговорност към трета страна за такива имуществени вреди, както е описано в предходния параграф, Купувачът ще обезщети, защити и предпази Доставчика от вреди.

Ако трета страна предяви претенция за щети, както е описано в настоящия член, срещу една от страните, последната страна трябва незабавно да информира другата страна за това в писмен вид.

Доставчикът и Купувачът се задължават взаимно да се оставят да бъдат призовани в съда или арбитражния съд, който разглежда искове за обезщетение, предявени срещу един от тях въз основа на щети, за които се твърди, че са причинени от Продукта. Отговорността между Доставчика и Купувача обаче се урежда в съответствие с член 51.

Ограничението на отговорността на Доставчика в първия параграф на настоящия член не се прилага, когато Доставчикът е виновен за груба небрежност.

ФОРСМАЖОРНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

46. Всяка от страните има право да спре изпълнението на задълженията си по договора, доколкото това изпълнение е възпрепятствано или неоправдано затруднено от непреодолима сила, което означава някое от следните обстоятелства: индустриални спорове и всякакви обстоятелства извън контрола на страните като пожар, война, мащабна военна мобилизация, въстание, реквизиция, конфискация, ембарго, ограничения в използването на енергия, валута и ограничения на вноса или износа, епидемии, природни бедствия, екстремни природни явления, терористични актове и дефекти или забавяне на доставките от подизпълнители, причинени от някое от тези обстоятелства, посочени в настоящия член. Обстоятелство, посочено в настоящия член, независимо дали е възникнало преди или след сключването на договора, дава право на спиране само ако ефектът му върху изпълнението на договора не е могъл да бъде предвиден в момента на сключването на договора.

47. Страната, която твърди, че е засегната от непреодолима сила, трябва незабавно да уведоми писмено другата страна за намесата и за прекратяването на това обстоятелство. Ако някоя от страните не направи такова уведомление, другата страна има право на обезщетение за всички допълнителни разходи, които е направила и които е могла да избегне, ако е получила такова уведомление.

Ако непреодолима сила попречи на Купувача да изпълни задълженията си, той трябва да компенсира Доставчика за разходите, които Доставчикът е направил за съхранение, обезопасяване и защита на Продукта и за избягване на необоснована намеса в другите му дейности.

48. Независимо от това, което би могло да последва от настоящите общи условия, всяка от страните има право да прекрати договора с писмено уведомление до другата страна, ако изпълнението на договора е спряно съгласно член 46 за повече от шест месеца.

ОЧАКВАНО НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

49. Всяка от страните има право да спре изпълнението на задълженията си по договора, когато от обстоятелствата става ясно, че другата страна няма да изпълни задълженията си. Страната, която спира изпълнението на Договора, незабавно уведомява другата страна за това в писмен вид.

ПОСЛЕДВАЩИ ЗАГУБИ

50. Освен ако не е посочено друго в настоящите общи условия или в случай на груба небрежност, никоя от страните не носи отговорност пред другата страна за производствени загуби, пропуснати ползи, невъзможност за използване, загуба на договори и за всякакви други последващи или косвени загуби, независимо дали загубата е била предвидима или не.

СПОРОВЕ И ПРИЛОЖИМО ПРАВО

51. Всички спорове, произтичащи от или във връзка с договора, се разрешават окончателно съгласно Арбитражния правилник на Международната търговска камара от един или повече арбитри, назначени в съответствие с посочения правилник.

52. Договорът се урежда от материалното право на държавата на Доставчика.

Orgalim [Оргалим] представлява технологичната индустрия на Европа, която се състои от 770 000 иновативни компании, работещи в сферата на машиностроенето, електротехниката, електрониката, ИКТ и металообработването. Заедно те представляват най-големия производствен сектор в ЕС, който генерира годишен оборот от над 2 480 млрд. евро, произвежда една трета от целия европейски износ и осигурява 10,97 млн. преки работни места. Orgalim е регистрирана в Регистъра за прозрачност на Европейския съюз - идентификационен номер: 20210641335-88.

Отговорен издател: Orgalim aisbl. Всички права запазени © Orgalim - Europe's Technology Industries.

Orgalim aisbl
BluePoint Брюксел
Boulevard A Reyers 80
B1030 | Брюксел | Белгия

+32 2 206 68 66
legal.publications@orgalim.eu
www.orgalim.eu
ДДС№ BE 0414 341 438

Приложение към Общите условия на Orgalim S 2022 относно прилагането на германското право

м. октомври 2022 г.

Когато договарът се урежда от германското право (вж. член 52 от Условията на Orgalim S 2022), настоящото изменение се прилага съвместно с Условията на Orgalim, за да се вземат предвид разпоредбите на германския граждански кодекс BGB относно стандартните търговски условия.

Освен това следва да се отбележи, че Условията на Orgalim S 2022 (вж. член 52) могат да доведат до прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки (CSIG). Ако това не е намерението на страните, ще трябва изрично да се посочи и договори клауза с противоположно значение

по отношение на второто изречение на член 8 (да се замени със следното):

„Ако купувачът не е представен по негова вина, протоколът от изпитването се изпраща на купувача и се приема за точен.“

по отношение на член 15, параграф 5:

заличава се

по отношение на второто изречение на член 17 (да се замени със следното):

„Всички други иски срещу Доставчика, основани на такова забавяне, се изключват, освен когато Доставчикът е виновен за нарушение поради небрежност на основно условие на договора („wesentliche Vertragspflicht“), умисъл или груба небрежност.“

по отношение на член 28 (изменение):

„Исковите за възстановяване на разходите на купувача съгласно член 445а BGB (регресен иск на продавача) също се погасяват по давност една година след началото на законоустановения давностен срок, при условие че последният договор по веригата на доставки не е за продажба на потребителски стоки. Спирането на давностния срок по член 445б, параграф 2 от BGB остава незасегнато; той приключва най-късно пет години след момента, в който доставчикът е доставил стоката на купувача.“

по отношение на член 31, параграф 3, второ изречение:

заличава се

по отношение на член 38 б (изменение):

„Ограничението на отговорността на Доставчика не се прилага при виновност на последния за проявена умисъл, груба небрежност или ако Доставчикът по небрежност е причинил вреди на живота, тялото или здравето.

Освен това ограничаването на отговорността не се прилага в случаи на нарушение поради небрежност на основно условие на договора („wesentliche Vertragspflicht“). В случай на незначително нарушение поради небрежност Доставчикът носи отговорност само за разумно предвидими вреди, които са присъщи на договора.

Посоченото ограничаване на отговорността е неприложимо и в случаите на обективна отговорност съгласно Закона за отговорността за вреди, причинени от продукти („Produkthaftungsgesetz“), за дефекти на Продукта, причиняващи смърт или телесна повреда, или за вреди, нанесени на вещи, използвани за лични нужди. Освен това посоченото

ограничение на отговорността не се прилага в случаите на дефекти, които Доставчикът е укрил с измама или по силата на предоставена специална гаранция.“

по отношение на член 39 (да се замени със следното):

„С изключение на предвиденото в членове 24 - 38, Доставчикът не носи отговорност за дефекти. Това се отнася за всички загуби, които дефектът може да причини, включително загуба на производство, пропуснати ползи и други косвени загуби. Ограничението на отговорността на Доставчика не се прилага при виновност на последния за проявена умисъл, груба небрежност или ако Доставчикът по небрежност е причинил вреди на живота, тялото или здравето.

Освен това ограничаването на отговорността не се прилага в случаи на нарушение поради небрежност на основно условие на договора („wesentliche Vertragspflicht“). В случай на незначително нарушение поради небрежност Доставчикът носи отговорност само за разумно предвидими вреди, които са присъщи на договора.

Посоченото ограничаване на отговорността е неприложимо и в случаите на обективна отговорност съгласно Закона за отговорността за вреди, причинени от продукти („Produkthaftungsgesetz“), за дефекти на Продукта, причиняващи смърт или телесна повреда, или за вреди, нанесени на вещи, използвани за лични нужди. Освен това посоченото ограничение на отговорността не се прилага в случаите на дефекти, които Доставчикът е укрил с измама или по силата на предоставена специална гаранция.“

по отношение на член 40, последно изречение (да се замени със следното):

„Доставчикът обаче не носи отговорност за производствените загуби на купувача, загубата на печалба, загубата на употреба и загубата на договор.

Изключването на отговорността на Доставчика не се прилага при виновност на последния за проявена умисъл, груба небрежност или ако Доставчикът по небрежност е причинил вреди на живота, тялото или здравето. Освен това то не се прилага в случаите на нарушение поради небрежност на основно условие на договора („wesentliche Vertragspflicht“). В случай на незначително нарушение поради небрежност на основно условие на договора обаче Доставчикът носи отговорност само за разумно предвидими вреди, които са присъщи на договора.

Изключването на отговорността е неприложимо и в случаите на обективна отговорност съгласно Закона за отговорността за вреди на продуктите („Produkthaftungsgesetz“) за дефекти на Продукта, причиняващи смърт или телесна повреда, или за вреди, нанесени на вещи, използвани за лични нужди. Освен това тя не се прилага в случаите на вреди, дължащи се на укриване с измама, или по силата на предоставена специална гаранция.“

по отношение на член 45:

заличава се

по отношение на член 50 (изменение):

„Изключването на отговорността на Доставчика не се прилага при виновност на последния за проявена умисъл, груба небрежност или ако Доставчикът по небрежност е причинил вреди на живота, тялото или здравето. Освен това то не се прилага в случаите на нарушение поради небрежност на основно условие на договора („wesentliche Vertragspflicht“). В случай на незначително нарушение поради небрежност на основно условие на договора обаче Доставчикът носи отговорност само за разумно предвидими вреди, които са присъщи на договора.

Изключването на отговорността е неприложимо и в случаите на обективна отговорност

съгласно Закона за отговорността за вреди на продуктите („Produkthaftungsgesetz“) за дефекти на Продукта, причиняващи смърт или телесна повреда, или за вреди, нанесени на вещи, използвани за лични нужди. Освен това тя не се прилага в случаите на вреди, дължащи се на укриване с измама, или по силата на предоставена специална гаранция.“

Orgalim [Оргалим] представлява технологичната индустрия на Европа, която се състои от 770 000 иновативни компании, работещи в сферата на машиностроенето, електротехниката, електрониката, ИКТ и металообработването. Заедно те представляват най-големия производствен сектор в ЕС, който генерира годишен оборот от над 2 480 млрд. евро, произвежда една трета от целия европейски износ и осигурява 10,97 млн. преки работни места. Orgalim е регистрирана в Регистъра за прозрачност на Европейския съюз - идентификационен номер: 20210641335-88.

Отговорен издател: Orgalim aisbl. Всички права запазени © Orgalim - Europe's Technology Industries.

Orgalim aisbl
BluePoint Брюксел
Boulevard A Reyers 80
B1030 | Брюксел | Белгия

+32 2 206 68 66
legal.publications@orgalim.eu
www.orgalim.eu
ДДС№ BE 0414 341 438